



# Library of The Theological Seminary

PRINCETON • NEW JERSEY



PRESENTED BY

A. G. Cameron, Ph.D.

5.18.11

SCC  
8269















9  
THE LITTLE BOY

*who stole and told a lie*

A Short Story

for

*Children*

in

ENGLISH AND HINDOSTANY

*Printed at*

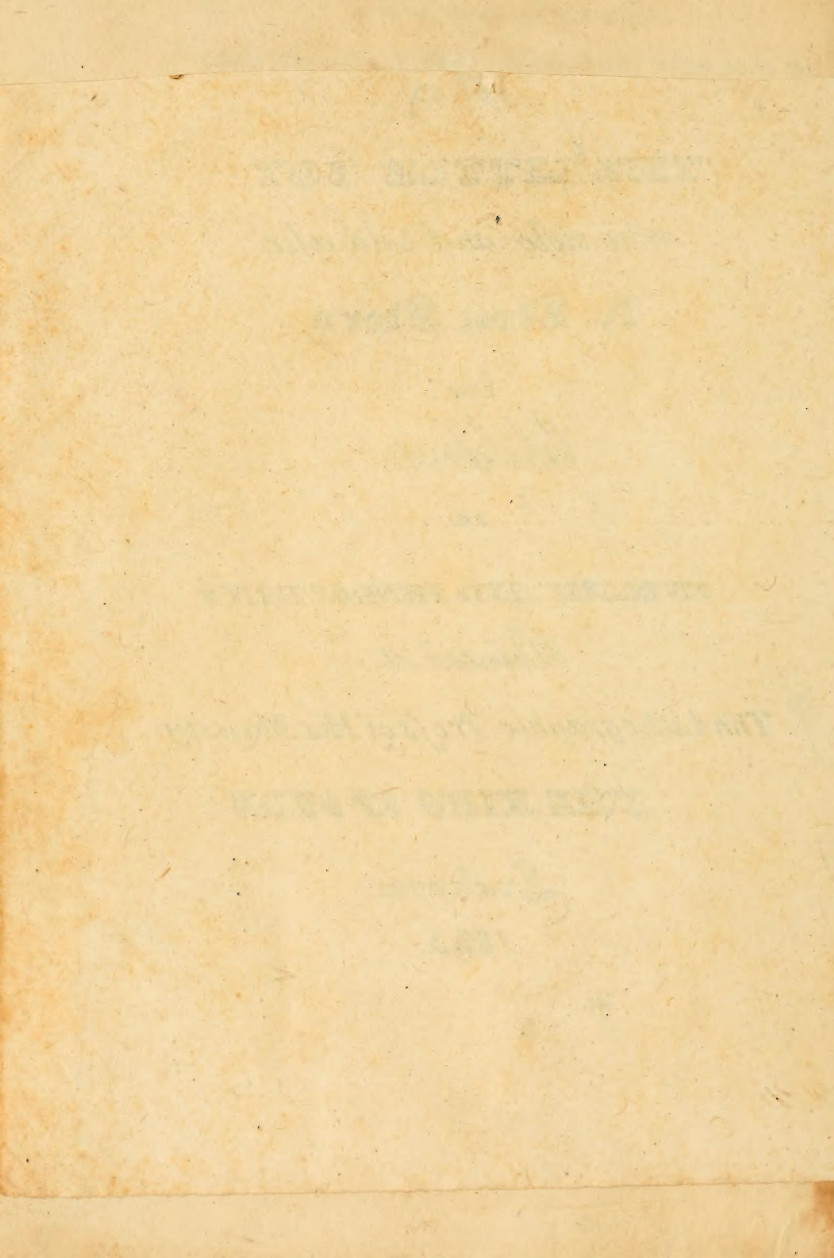
*The Lithographic Press of His Majesty*

THE KING OF OUDE

*Lucknow*

1855.

29p









There was a little Boy and he had a very kind father who however did not shew his kindness by spoiling his son, but used to correct him if he was naughty. now this little boy was very fond of fruit and his father let him even go into the garden and eat what fruit he liked.

There was however one mangoe Tree in the garden which had come from a great distance, it was of a rare kind and had only



بسم اللہ الرحمن الرحیم

ایک لڑکی کا باپ اُس پر بہت مہربان تھا مگر ایسا پیار  
 نہ کرتا تھا کہ لڑکا خراب ہو بلکہ شرارت کی وقت اوسی  
 سزا بھی دیتا تھا اس لڑکی کو مہوی سی بہت شوق تھا اور  
 باپ نے اوسی باغ میں جانی کی اجازت دی تھی کہ جو  
 پہل چاہی سو کہا دے اس باغ میں ایک آم کا درخت  
 بڑی دور سی لاکر بویا کیا اور بہت کم باب تھا اور ایک ہی

one mangoe upon it, and as this was the first year it had ever had any fruit upon it, his father called to the little Boy and said to him "my son do not eat the mangoe which grows upon this tree."

Now the tree was very young, and so low that the mangoe hung close to the little Boys head as he walked on the path which went under the tree, and it grew so large and



آم اوس میں لگا تھا اور اس لئے کہ پہلی برس اس

درخت میں پہل آیا تھا باب فی اوسی بلایا اور کہا کہ بیٹا

اس درخت میں جو آم لگا یہ ہے اوسے سے مت کھاؤ

اب دیکھا جا ہی کہ وہ درخت پودھا اور ایسا

چھوٹا تھا کہ جب وہ لڑکا اوسکی نیچی روش پر چلتا تھا

تو آم اوسکی سر کی پاس لٹکا کرتا تھا اور وہ ایسا بڑا اور زرد

yellow and looked so nice that the little Boy was always wishing for it. At last one Evening he could not resist tasting it, so standing up on tip toe and putting out his hand after looking round fearfully to see if any one was looking he plucked it and eat it up.

He thought no eye saw him, but forgot that God who is every where present saw him. And as it is the express command of God "thou shalt

ہوا تھا اور ایسا اچھا لگتا تھا کہ لڑکا اوسکی لئی ہمیشہ لچاتا تھا

آخر ایک رات وہ اوسکی چکنی سی باز نہ رہ سکا اور انکو بھونکے

بل کھرا ہو کر خوف سی ادھر ادھر دیکھ کر کہ کوئی دیکھتا نہ ہو ہاتھ

بڑھا کر اوس پہل کو توڑا اور کھالیا

اوسنی جانتا کہ کسی انگلیہ فی اوسکو نہ دیکھا مگر بھول گیا

کہ خدائی جو ہر جگہ حاضر اور ناظر ہے اوسکو دیکھ لیا

اوس لڑکی فی خدائی ظاہر حکم کو کہ چوری نہ کرو نہ مانیکے

not steal" the little Boy had much displeased God who punishes those who break his laws - Now Reader carefully mark the consequences of sinning - The little Boy had no sooner debased himself by stealing than he began to fear and to think what his father would say, and felt ashamed of his disobedience and guilt, but did not like a good Boy, go and tell his father, but

خدا کو جو ہر نامہرمان بردار کو سزا دیتا ہی مراض کیا  
 اب ای پڑھنی والو اس حکایت کی کناہ کی نتیجہ کو دیکھان  
 کر دکھ چوری سے اپنی شہن ذلیل کرنی کی ساتھی  
 اوسکی دل میں خوف پیدا ہوا اور سوچنی لگا کہ اوسکا  
 باپ کیا کہیگا اور اپنی نافرمانی نے اور کناہ سی شرمانی  
 لگا کہ اچھی لڑ کو نکے طرح جا کی باپ سی نکہہ دیا بلکہ  
 چہا یا در نہایت غمگین تھا اور اس طرح اور

concealed his crime. He was quite unhappy as all boys will be who steal -

The same day his father said you are a very good boy; yesterday Evening I went into the garden and saw you had attended to what I said and had not touched the Mangoe; it must now be ripe, let us go tomorrow and you shall taste it. The little boy felt much frightened, and whilst other happy boys were playing

لڑکی یہ ہے جو چوری کرتے ہیں ننگین ہونے

اوسی روز اوسکی باب فی کہا کہ تم بہت

خوب لڑکی ہو کل رات میں باغ میں کیا تھا دیکھا میں نے

کہ تم فی میری کہنے پر دھیان رکھا آتم نہ چھو اب وہ

پک کیا ہو کا چلو کل چلین اور تمہیں چکھا دین یہ بچہ ڈکیا

اور جسوقت کہ اور لڑکی تو خوش خوش اوسکی کر دکھائی تھی



around him he was very miserable, and could think of nothing but his crime and stealing the mangoe. - At night he could not sleep, but was restless and wretched, and dreamed that every body knew what he had done. In the morning he was pale and restless, and could not join his young friends at play for thinking of his theft. and he said to himself "Oh this wretched Mangoe!" what a fool



پر یہ بہت طول تھا اور اپنی کناہ اور آم کی چوریکے  
 سوا کچھ خیال نہیں کر سکتا تھا رات کو اسی نہ  
 کب آتی تھی وہ بی آرام اور بد بخت تھا اور خواب میں  
 دیکھتا تھا کہ جو کچھ اُس نے کیا سب لوگوں کو معلوم ہو گیا صبح کو  
 اوس کا رنگ زرد اور مشوش تھا اور چوری کی وہ بیان  
 سی اپنی بارونکی ساتھ کیلانی کو بھی نہ جاسکتا تھا اور  
 اپنی سے کہتا تھا کہ آہ کیا بد بخت آم تھا احمق کے

"I was to demean myself and  
 "steal the Mangoe and destroy  
 "my peace. - Could people know  
 "what they have to suffer who  
 "steal and lie they would not  
 "for the world do it and make  
 "themselves as miserable as Sam."

His Father now called  
 him. "come away my good boy  
 and let us pluck the mangoe. -  
 The Boy felt his fathers praise  
 cut him to the heart and his  
 knees were ready to sink under

کہ چوری کر کی اپنی کو ذلیل کیا اور اطمینان کہو یا اگر لوگ جانتی کہ کیا  
مصیبت اوٹھاتی ہیں وہ لوگ جو چوری کرتی ہیں اور جھوٹے بولتے  
ہیں تو وہ کبھی چوری نہ کرتی اور جھوٹے نہ بولتی اور میری طرح نصیب ہوتے

اوسکی باپ فی اب اوسکو پکارا کہ آو ای میرے  
اچھی لڑکی چل کر آم توڑیں باپ کی زبان سے تعریف سنکر  
اس لڑکی کا دل ٹکری ہوتا تھا اور کانٹا تھا اور قریب تھا کہ

him. He walked after his father to the mangoe tree and said nothing - and when his father found the mangoe gone he said "my son have you eaten the mangoe?" And the little boy ashamed looked down on the ground and said "no." His father saw by his countenance that he was telling a lie so calling to the mallee he asked him who had taken the mangoe - Then the mallee told

پانون پر کر پری وہ اپنی باپ کی چھپی پیچھے آم کے  
 دخت کی پاس چلا اور کچھ نہ کہا اور جب اس کی باپ نے  
 دیکھا کہ آم جاتا رہا تو کہا بیٹا تو نے یہ آم کہا لڑکی نے شرم کے  
 ماری نیچی سر کر لی کہا کہ نہیں اس کی باپ نے صورت سی  
 دریافت کیا کہ اوسنی جھوٹہ کہا اور مالی کو بلا کی بوجھا کہ آم  
 کون لیکیا اوسنی کہا کہ مینی دیکھا تھا کہ اس لڑکی نے پہلی تو خوش  
 سی ادھر ادھر دیکھا اور بعد اس کی آم توڑ کی کہا لیا بعد تھوڑے

him how he had seen the little boy first look fearfully around, and then pluck and eat it. After a few minutes the little Boy confessed all and falling down upon his face at his fathers feet said "Oh my father ever since I stole that mangoe I have been in misery When you praised me it was most painful, for I felt I did not deserve it. I cannot look you in the face. Oh what

دیر کی لڑکی بے اقرار کیا اور باپ کی قدموں پر مونہ  
 پھرا کر پڑا اور کھسا کہ ای باپ جسہم سی کہ میں نے  
 یہ آم چورایا میں بڑی تکلیف میں ہوں جب تمنی میری  
 تعریف کی تو میں فی بہت دیکھ پایا اس واسطی کہ میں  
 جانتا تھا کہ میں اس کی سزا وار نہیں ہوں میں تمہاری طرح  
 نظر بہر کی دیکھ نہیں سکتا افسوس میری سائہی کیا کہیں کہ  
 یہ تشویش چوری اور جھوٹہ کا نتیجہ ہی میں اب صرف



"will my companions say!  
 "this comes of stealing and ly-  
 "ing. I am only now fit to lie  
 "here disgraced in the mud-  
 and he cried bitterly-

His Father taking him  
 into the house said "you have  
 "been a wicked boy, you first  
 "disobeyed me and stole the  
 "mangoe and then you told a  
 "lie to hide your guilt. When you  
 "had eaten the mangoe though  
 "I should have been grieved



اس لائق ہون کہ ذلیل ہو کی مٹی میں پڑا رہوں یہ کہلی وہ چلا کے  
 رو یا اسکی باب فی اوسی کہہ میں لیجا کہ کہا کہ تو فی بڑے  
 شرارت کی پہلی تو نافرمان برداری اور چوری کی اور  
 تب اپنی کٹاؤ کی چھاپنے کی لٹی جھوٹہ بولا تیری ام کہانے  
 سی ناخوش ہوا ہوتا مگر اگر تو فی مجھ سے سچ کہہ دیا ہوتا  
 اور اپنی گئی سے پشیمان ہوتا تو میں معاف کر دیتا چونکہ  
 اب تو فی جھوٹہ بول کے اپنی تین ذلیل کیا اور علاوہ اسکے

yet if you had come and told  
 me the truth and been sorry for  
 it I should have forgiven you.  
 Now as you have degraded your-  
 self by telling a lie also, do not  
 you think my son that for thus  
 giving me pain - for this ingrati-  
 tude for all my past kindness,  
 for this degradation to your fa-  
 mily you should be punished?  
 But I see by the tears in your eyes  
 that you are heartily sorry for  
 your fault. If you can forgive

ای بیٹی تو نہیں خیال کرتا کہ بسبب ہکوریج دینی اور ہماری  
 سب پہلی مہربانی کی ناشکری کرنی کے اور اپنے  
 کہہ والوں کو شرمانی کی سزا تیری واسطی ضرور ہی لیکن  
 میں دیکھتا ہوں کہ تیری آنکھ سی آنسو بھی اور تو بسبب اپنی  
 تصور کی بہت اوداس ہی اگرچہ تو اپنی تین معاف نہیں کر سکتا  
 اور دلعین ملزم ہی لیکن میں معاف کرتا ہوں تیری بیعتی  
 جھکوریج اٹا ہی اور ہر چند تو فی میری دل کو بہت رنج دیا لیکن میں نے

yourself, I forgive you. I feel  
for your dishonour and though  
you have deeply wounded me,  
I forgive you.

Here the little boy burst  
into tears and fell at his Father's  
feet and could only sob aloud  
"My Father, My Father I am  
unworthy to be your son"

After this whenever  
the little Boy was inclined to be  
disobedient, he used to think  
of the mangoe, and as his father

تجھ کو سنا دیا

اس مقام پر وہ لڑکار دیکر اپنی باپ کی قد مون

پر کر پڑا اور حریف ہی کہہ سکا کہ اسی باپ مین تیری بیٹیا کے

لایق نہیں ہوں

اوسکی بعد جب وہ لڑکانا فرمانی کی طرف

میل ہوتا تھا تو آم کو یاد کرتا تھا اور اپنی باپ کی کہنی کی مطابق

had told him and whenever he was disposed to steal or tell a lie he used to think of this scene and of his own misery, when instead of playing he could only think of his crime. And ever after he told the truth and abhorred the very thought of stealing, so he became a good boy.

From this all parents should learn, that "the father who loveth his son will admonish, and if necessary chastize

کرتا تھا اور جب اسکا ارادہ چوری اور جھوٹہ کو ہوتا تھا تو وہ

جوتی کو اور بدبختی کو یاد کرتا تھا کہ جب کہیلنی کی بدلی اپنی کٹا ہوتے

وہ بیان میں رہتا اور بعد اسکی وہ سچ بولا کیا اور چور

کی خیال سی ڈر نے لگا وہ اچھا لڑکا ہو گیا

اسی سی جتنی بابا پھن وسکھین کی کہ جوتا

کہ اپنی بیٹی کو پیار کرتا ہی ہر وقت بُری کام کر نیکی اوسکو سزا دیو یگا



him when he does wrong

Now remember this all  
little Boys and Girls, that lying  
and Stealing will make you un-  
happy, and cause you to despise  
yourselves, and lead to your dis-  
grace, Truth and honesty are  
beautiful ornaments which  
little Boys and Girls should al-  
ways wear about their necks.



اسی لڑکوں اور لڑکیوں کو تم سب اس بات کو یاد رکھو  
 کہ جھوٹہ اور چوری تمہیں بد بخت کر نیکی اور باعث تمہاری اپنی  
 تین ذلیل جانتی گاہوں کی اور تمکو خوار کر نیکی راستی اور  
 پاکبازی بہترین زیور ہیں چاہی چھوٹی لڑکی اور لڑکیاں  
 اپنی گردنوں میں پہنیں









[illegible]

PRINTED IN U.S.A.





